



吹牛大王历险记

[德]埃·拉斯伯, 戈·毕尔格◎著
谭旭东◎编译 谭旭东◎主编

滋养了几代童心的世界儿童文学经典
在它们新读者的心田播下爱与美的种子



北京燕山出版社
BEIJING YANSHAN PRESS



吹牛大王历险记

[德]埃·拉斯伯, 戈·毕尔格◎著
谭旭东◎编译 谭旭东◎主编

滋养了几代童心的世界儿童文学经典
在它们新读者的心田播下爱与美的种子



北京燕山出版社
BEIJING YANSHAN PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

吹牛大王历险记 / (德) 埃 · 拉斯伯 , 戈 · 毕尔格著 ;

谭旭东编译 . — 北京 : 北京燕山出版社 , 2013.9

ISBN 978-7-5402-3193-4

I . ①吹… II . ①埃… ②戈… ③谭… III . ①童话—

德国—近代—缩写 IV . ① I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 094039 号

吹牛大王历险记

总 策 划: 张海君

责任编辑: 李 涛

封面设计: 三合设计公社

责任校对: 张素芬 王 生

出版发行: 北京燕山出版社

社 址: 北京市宣武区陶然亭路 53 号

邮 码: 100054

电话传真: 86-10-65240430 (总编室)

印 刷: 北京富达印务有限公司

开 本: 710×1000 1/16

字 数: 100 千字

印 张: 9

版 别: 2014 年 1 月第 1 版

印 次: 2014 年 1 月北京第 1 次印刷

定 价: 23.50 元

SHI JIE ER TONG WEN XUE MING ZHU
世 界 儿 童 文 学 名 著

童年需要读名著

对于童年时期的孩子来说，课外阅读是很重要的，但到底应该读些什么书呢？我个人的看法，小学阶段最好给孩子读三类书：一是中外名著。但是，中国文学名著里，真正适合儿童阅读的不太多，因此以欧美儿童文学名著为主。二是最新的优秀儿童读物。这类书包括一些畅销儿童书，还包括一些新作家写的很生动活泼的儿童小说、童话、散文、诗歌和寓言等。三是一些思想内容健康，知识和趣味兼备的杂书。杂书的面很广，只要适合儿童阅读，只要知识准确，有一定的趣味性，文字也流畅，都可以拿过来读一读。我小时候的阅读，就是以前两者为主的。那时候条件有限，只能接触少量的中外文学名著，只能从儿童报刊上读到一些文学新作，在书店买到几本儿童图书，其他适合儿童阅读的好书则涉猎不到。现在想起来，也是一个遗憾。但也正是因为读了一些经典名著，才有了今天我对文学的一些理解，才会在写作和研究上取得一些成绩。

德国诗人歌德说过：“读一本好书，就像和一个高尚的人谈话。”一部经典名著，就像一个高尚的人。接触它，认真阅读它，就像和一个高尚的人在谈话。不但可以学到文学知识，还可以懂得很多生活的道理，而且还能学会做人。这次，我与北京燕山出

版社合作，专心致志地组织、翻译和改写了一套外国儿童文学名著，是想给儿童读者提供一个好书的菜单。我个人觉得，经典就是经过了时间的考验和众多读者或数代读者的检验而公认是好的作品。如《小王子》《吹牛大王历险记》《列那狐的故事》《克雷洛夫寓言》等等，是可以跨越时空接受新的审读的。

这套名著共 20 种，包括上面提到的几种，它们大多数家喻户晓，滋养了几代读者。这次集中推出是用心安排的。现在的书店里，各类名著改编、改写和翻译的很多，但其质量却不敢恭维。有些版本，因为是名家翻译的，质量当然是没问题的。但有些图书的质量的确让人担忧。我们这一套外国儿童文学名著，为了方便小学生阅读，文字保持在 6 万字左右，同时配以精美的插图，无论翻译还是改写，都忠实于原著，而且做到文字优美，内涵集中，不流失最精华的部分。

读名著、读经典，是纯正的阅读。读新作品、读新书，属于流行的阅读。童年时期的阅读，还是要以纯正阅读为主，以名篇佳作增长自己的文学知识，以精美的名著引领自己的成长。读名著犹如登高高的山峰，一旦登临绝顶你就能体验到“登东山而小鲁，登泰山而小天下”的快慰，能从美好的词句里找到方向、获得力量！

（谭旭东，中国作家协会会员，中国寓言文学研究会副秘书长。已出版童诗集、童话集和散文集 20 多部。2010 年获得中国童书金奖，同年获得第五届鲁迅文学奖。）

谭旭东

2013 年 7 月 30 日于北京





世界上顶诚实的人·····	1
房顶上的马·····	3
狼拉雪橇·····	6
活动的头盖骨·····	8
眼里冒出的火星·····	10
油脂捉野鸭·····	12
通条穿松鸡·····	15
用针把狐狸钉在树上·····	16
瞎眼的母野猪·····	17
活捉大公野猪·····	18
不平凡的鹿·····	19
可怕的狗熊·····	21
巧取小刀·····	23
翻出了“里子”的狼·····	24
发了疯的皮大衣·····	26
出众的猎犬·····	28
八条腿的兔子·····	31

奇怪的外套·····	32
意外收获·····	33
桌上的骏马·····	35
半截身子的马·····	37
骑炮弹飞行·····	40
揪着头发自救·····	41
蜜蜂和狗熊·····	43
到月亮上去·····	44
馋嘴的狗熊·····	46
解冻的号角声·····	47
英国政府的灵魂·····	49
台风中飞舞的大树·····	51
在狮子和鳄鱼之间求生·····	53
墨西哥暖流·····	57
鲸鱼之险·····	59
鱼肚子脱险·····	61
见到苏丹王·····	63
五个奇人·····	65
尼罗河上的奇遇·····	69
一瓶美酒换千金·····	71
吹走追捕·····	75
骑马渡海·····	77
两炮相撞我方胜·····	79
把三百二十六门大炮扔进大海·····	82
我像炮弹似的飞出去·····	85

冰山智斗白熊·····	87
高空飞行·····	91
鲨鱼肚子里的松鸡·····	97
月亮上的国家和居民·····	100
火山历险·····	104
干奶酪岛上的奇闻怪事·····	107
鱼肚子里的船队·····	111
战胜大熊·····	114
杰出的首领·····	115
见到波斯国王·····	117
下肉饼雨的小岛·····	118
发飞翔的葫芦·····	121
海上风暴·····	124
快速列车·····	126
卷房子上天的风·····	127
空中早餐·····	129
“熊将军”来了·····	130

世界上顶诚实的人

“亲爱的朋友们！”敏豪生男爵拿起一只酒杯，喝了一小口杯中的美酒，心满意足地呼出一口气。把杯子放下后，他扫视四周，笑容满面地说道，“我开始讲述我的往事了！那时候，我是一个身强力壮的小伙子，勇猛无比，力大过人。我的故事可以一口气讲上三天三夜，管保让你们听得目瞪口呆！”

可他的听众都当面嘲笑他：

“哎呀！你这个敏豪生呀！真是个吹牛大王！”

可是小老头儿根本不理睬他们。

他心平气和地讲着，他如何拽着豆藤，爬到月亮上去；他如何跟三条腿的人们一起生活；他如何被一条大鱼吞到肚子里去；他如何用眼里爆出的火星打野鸭；他如何骑着炮弹在空中飞行……

有一天，一位路人听到一半，便大嚷大叫：

“胡说八道，你讲的事情根本不可能发生。”

小老头儿皱起眉头，一本正经地回答：

“我是大名鼎鼎的敏豪生男爵。我过去的好朋友，那些伯爵、男爵和侯爵们，包括苏丹王都说过，我是世界上顶诚实的人。厌恶吹牛是我们家的传统。比如我周围的亲戚们，只要有人在他们跟前说上半句假话，他们就会剧烈地抽搐起来。至于我呢，只要听到人们对某件事夸张一星半点，我就会像晕船一样分不清东西南北。”

周围的人笑得更欢了。

“敏豪生是个顶诚实的人！哈哈哈！”

敏豪生满不在乎。他继续说道，有一只公鹿的脑袋上长出了一棵奇妙的树。

“一棵树？长在公鹿的脑袋上？”

“可不是嘛！一棵樱桃树！就长在一头雄壮美丽的公鹿头上，树上还结着樱桃呢。樱桃甜极了，一咬直淌汁儿。”

我们现在就把讲的故事写在这本书里。你们看了后自己去断定，世界上还有没有比敏豪生更诚实的人吧！



房顶上的马

有一年，我骑马到俄国去。

那是一个寒冷刺骨的冬天。天空阴云密布，大地一片荒凉。不一会儿，大雪就纷纷扬扬。我的马走得累极了。我从白天太阳的位置和夜晚的繁星中辨认方向，确定我始终笔直地朝北方奔驰。我的记忆告诉我，此时我应该在一片茂密的森林地带。可是夜幕降临，我看不到一个村庄，也听不见一丝声音，大地沉睡在一片雪海中。我根本分辨不清楚，哪儿是大道，哪儿是小径，极目远眺，只有无边无际的旷野。

到处荒无人烟，猛烈的西北风席卷而来，我的马却裸露着身子，连一点儿遮盖的东西都没有，冻得瑟瑟发抖。我可怜的老伙计，心头一定挺不好受！马的步子一颠一颠的，我也困得要命，差点儿从马上掉下来。

走到人困马乏的时候，我浑身像散了架一样，慢腾腾地从马上跳下来。万幸的是我身上还带有一个大面包，我把面包掰开，和我的马分着吃掉。周围一棵树也没有，只有一个尖树桩一样的

东西竖在雪地上。我随手把几乎冻僵的马拴在上面，自己抱着猎枪，枕着马鞍，在不远的雪地上倒头便睡。今晚只能在旷野上过夜了。让我欣慰的是，风向在变，刺骨的北风转为温暖的南风，我感觉浑身暖和起来。

我瘫倒在地上，疲惫和困倦席卷而来，我昏昏沉沉地睡着了。我睡了很久，醒来已是日上三竿。我向四周望了望，发现自己不是睡在田野里，而是睡在一个村庄的教堂前面。我的四面八方都是房子。这是怎么回事？我的马又到哪儿去了呢？

想了半天，我怎么也想不明白。突然，我听到一阵熟悉的马嘶声，是我的马在嘶鸣。可是马在哪儿呢。嘶鸣是从上面传来的。我抬头一看——啊！这是怎么啦？我的马挂在教堂钟楼的房顶上！它被拴在十字架上。站在下面的人群指点着上空，神情无比敬畏。

我马上明白是怎么一回事了。昨天晚上，这整个小镇连同所有的人和房子都被大雪掩埋了，只剩下十字架的尖儿露



在外面。我不知道那是钟楼上的十字架，还以为是一个尖树桩呢，就把马拴在上头了。夜里我熟睡的时候，天气骤然转暖，厚厚的大雪全部融化了，我在不知不觉中降到地面上来。但是我那可怜的马却留在房顶上了。它被拴在钟楼的十字架上，没法到地面上来，怎么办？

我略微考虑了一下，便抓起手枪，瞄准马缰绳，开了一枪。要知道我是一个神枪手呀！马缰绳应声断成两截，马从尖塔上慢慢滑了下来，高兴地回到我身旁。

一位友善的酒店老板热情招待了我和我的马。当我勇敢的旅伴尽情享受着精美的燕麦时，老板告诉我，这样厚的大雪在这里

司空见惯，一个冬天甚至会出现好几次。我再三感谢老板的盛情款待，硬是塞给了他几块金币当作报答。

而后，我精神抖擞地跳上马背，继续赶路。大雪已经融化，我要穿过的是一片茂密的森林地带。



狼拉雪橇

我很快来到俄国境内。

然而，俄国人在冬季旅行已经不时兴骑马了。那是因为在地里行走很不方便。根据我“入乡随俗”的办事原则，我按照当地人的习惯，买了一架小小的漂亮的雪橇，套上我那匹独一无二的马，让它拉着雪橇在软软的雪地上飞驰。

傍晚，雪橇驶进阴森森的树林里。我已经开始打盹儿。突然，我听到马儿惊慌失措的嘶鸣声。我回头一看，只见月光下有一头凶恶可怕的狼，正张着血盆大口，追赶我的雪橇。看来是由于天气寒冷，饿得发慌，它很想饱食一顿，正风驰电掣般地飞奔而来。

别指望有谁能来救我。我怎么也甩不掉这只狼，眼看就要被它撵上了。我连考虑也来不及，吓得闭上眼睛，慌忙将身子向雪橇平躺下去。那匹马呢，我只好让它单独去应付一下了，但愿有个两全其美的结果。

我的马疯狂地飞奔，那匹狼追上来了。它根本不把我这瘦骨嶙峋的身躯放在眼里，它后腿一蹬，一个箭步从我的头上蹿过去，



跃过雪橇，一直向我那可怜的马扑去，先是抓破马儿的一层皮，而后把马儿的整个臀部全部吞到嘴巴里去了。马又是恐惧又是痛苦，继续没命地飞奔。

我就是在这样的情况下，不知不觉地保存了性命。我悄悄地抬起头来，心惊肉跳地向前一看，只见那只狼步步紧逼，吞吃着马的内脏。等它恰好把身子钻到马肚子里时，我已清醒过来，以我特有的敏捷，抡起手中的马鞭狠狠地抽打那只贪得无厌的野兽。

狼一面嗥叫，一面往前冲，它蒙在马肚子里，遭到我这突如其来的袭击，险些把灵魂都吓出了窍，它只好竭尽全力向前奔去。此时，马的尸骸却砰的一下，倒向路旁。

于是，狼就代替了马，驾上了车辕。无论怎么挣扎，跑也跑不开，因为它像马一样戴上了笼头。

为了报仇雪恨，我使出全身的力气用鞭子抽狼，我的鞭子像雨点一样抽下去，它拉着我的雪橇向前飞跑。雪橇以流星般的速度直抵圣彼得堡，路上既顺利又安全，我们跑得这么快，两三个钟头就到了彼得堡。

彼得堡的居民惊讶得不得了，他们成群结队地跑出来，看我这位不用马而用残暴的狼来拉雪橇的英雄。